

Subject card

Subject name and code	General Interpreting II, PG_00209500						
Field of study	German Studies						
Date of commencement of studies	October 2026		Academic year of realisation of subject			2028/2029	
Education level	Bachelor's studies		Subject group			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study	
Mode of study	part-time studies		Mode of delivery			at the university	
Year of study	3		Language of instruction			German German and Polish in the process of translating dialogue	
Semester of study	6		ECTS credits			3.0	
Learning profile	academic		Assessment form			credit	
Conducting unit	Division of German Language and Translation Studies -> Institute of German Philology -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Ewa Wojaczek				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	20		1.0		54.0	75
Subject objectives	The aim of the class is to develop students' ability to linguistically correct consecutive translation of dialogues on general topics and to work in a larger group in various roles (e.g., as a speaker, interpreter, etc.) and to deal with possible problems related to unfamiliarity with vocabulary during translation, as well as to develop appropriate translation methods and habits and to break the barriers of interpreting in a public forum by acting as an interpreter in front of the entire group.						
Learning outcomes	Course outcome		Subject outcome			Method of verification	
	[FGL3_U08] They possess basic skills in translating selected types of texts in the language pair Polish / German based on the principles of translation studies		Is able to accurately interpret Polish-German dialogues in accordance with the principles of translation studies			[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU6] demonstration of practical skills [SU8] observation of student's independent or team work	
	[FGL3_K01] They are ready to critically evaluate the knowledge they have acquired during their studies in Germanic Philology and to what extent the content they have received corresponds to this knowledge		is able to critically assess their competence in Polish-German interpreting whilst studying German Language and Literature			[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK6] demonstration of practical skills [SK8] observation of student's independent or team work	
	[FGL3_K05] They are ready to responsibly perform professional roles in various areas of German Philology, including complying with professional ethics and intellectual property protection rules and requiring the same from others		Is able to interpret Polish-German dialogues, taking on various roles and adhering to the basic principles of professional ethics for interpreters.			[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK6] demonstration of practical skills [SK8] observation of student's independent or team work	

Subject contents	In classes, students translate consecutively from German into Polish and from Polish into German various types of dialogues on general topics, which are independently prepared by them beforehand at home using professional websites or studies to ensure high linguistic level of the texts. In doing so, students practice all the skills necessary or helpful in interpreting. They also take part in discussions on the correctness of the translation, and try to find appropriate linguistic equivalents in case of errors.		
Prerequisites and co-requisites	knowledge of German and Polish at a level that allows you to achieve the desired results, the ability to grammatically and stylistically correct formulation of sentences in both languages passing of 5th semester general interpreting		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	Active participation in classes (in accordance with the Study Regulations), preparation of dialogues on general topics at home and their consecutive translation in class	80.0%	30.0%
	average of partial grades received during the semester for consecutive translation of dialogues in class	51.0%	70.0%
Recommended reading	Basic literature	E. Wojaczek: Die Texttypen und deren Übersetzungsmethoden, (in:) Schiewe J., Lipczuk R., Nerlicki K., Westphal W. (Hrsg.), Kommunikation für Europa II. Sprache und Identität, Peter Lang, Frankfurt am Main, Berlin, Bern 2011, str. 221-230. E. Wojaczek: Metody przygotowania studentów do tłumaczeń pisemnych i ustnych na pierwszym roku studiów germanistycznych, (w:) Bekasiński J. (red.), Glottodydaktyczne implikacje we współczesnych badaniach germanistycznych, Wydawnictwo Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej we Włocławku, Włocławek 2006, str. 137-148. Ewa Wojaczek: Udział wykładowcy i studentów w eliminowaniu błędów językowych na zajęciach z niemiecko-polskich tłumaczeń ustnych, (w:) Zarzycka G. (red.), Błąd glottodydaktyczny, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, Łódź 2015, str. 75-86 Teacher's own materials General dictionaries (examples): G. Hatała, M. Lichtańska: Słownik tematyczny języka niemieckiego dla licealistów i studentów, Zielona Góra 1993.J. Wiktorowicz, A. Frączek: Wielki słownik polsko niemiecki i niemiecko-polski. Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2008. Duden Słownik obrazkowy niemiecko-polski, Wiedza Powszechna, Warszawa 2003. PONS Wielki słownik niemiecko-polski, Lektor Klett, Poznań 2007.	
	Supplementary literature	Anna Malgorzewicz: Prozessorientierte Dolmetschdidaktik. Wrocław 2003. Werner Koller: Einführung in die Übersetzungswissenschaft. Wiebelsheim 2001. Barbara S. Kielar: Outline of translation science. Warsaw 2003. The list of literature will be supplemented and updated on an ongoing basis by the class instructor.	
	eResources addresses		
	Example issues/ example questions/ tasks being completed	consecutive interpreting of general dialogues (e.g. ordering menus, making holiday arrangements, registering with the doctor) from German into Polish and from Polish into German	
Work placement	Not applicable		